

Zasviril Stojan / Devojče, devojče

...

1. Zasviril Stojan, posviril, // so šaren kaval, lele, nad selo. //
2. Dočula Stojna Popova, // metejki ramni, lele, dvorovi. //
3. Fati ja majko metlava, da vidam, majko, lele, koj sviri,
so šaren kaval, lele, nad selo.
4. Ako e ludo neženeto, čekaj me, majko, lele, godina,
so mlado momče, lele, na tova.

1. Stojan begann zu spielen, spielte auf der bunten Kaval, oberhalb des Dorfes. 2. Das vernahm Stojna Popova, als sie die Höfe fegte. 3. Nimm den Besen, Mutter, ich sehe nach, Mutter, wer da spielt auf der bunten Kaval, oberhalb des Dorfes. 4. Wenn es ein Jungeselle ist, erwarte mich, Mutter, in einem Jahr, mit einem jungen Mann bei euch.

1. Stojan started playing on his colorful kaval, upside the village. 2. Stojna Popova heard this while sweeping the yard. 3. Mother, take my broom, that I can see who is playing on the colorful kaval, upside the village. 4. If it is an unmarried lad, await me, mother, a year, with the young man.

1. // Devojče, devojče, crveno jabolče. //
// Ne stoj sproti mene, izgorev za tebe. //
2. // Gori ludo gori, i jas taka goram. //
// I jas taka goram, nema što da storam. //
3. // Gori ludo gori, i jas taka goram. //
I jas taka goram, kako len za voda
Kako len za voda, bosilok za rosa

*Mädchen, Mädchen, rotes Äpfelchen, steh nicht neben mir, ich brenne für dich.
Brenne, Liebster, brenne, ich brenne auch, ich brenne auch, kann nichts dagegen tun.
Brenne, Liebster, brenne, ich brenne auch, ich brenne auch, wie der Flachs nach Wasser,
Wie der Flachs nach Wasser, das Basilikum nach der Rose.*